



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

**ACUERDO MARCO DE COLABORACION CULTURAL Y CIENTIFICA**  
**entre**  
**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA (Bogotá, Colombia)**  
**y**  
**UNIVERSIDAD DE LOS ESTUDIOS DE BERGAMO (Bérgamo, Italia)**

La Universidad de los Estudios de Bérgamo (en adelante simplemente Universidad de Bérgamo) C.F. 80004350163, con sede en 24129 Bérgamo, in Via Salvecchio, 19, representada por el Magnífico Rector Prof. REMO MORZENTI PELLEGRINI

y  
La Universidad Nacional de Colombia con NIT. 8999999063-3 , con sede legal en Bogotá en la Calle 45 No 26-85, Edificio Uriel Gutiérrez, representada por su Rector Prof. IGNACIO MANTILLA PRADA, mayor de edad, identificado con la Cédula de Ciudadanía n° 19.328.350 expedida en la ciudad Bogotá, en su calidad de Rector nombrado por la Resolución n° 032 de 2012 y Acto de Posesión n° 001 del 02 de mayo de 2012, actuando de conformidad con el artículo 13 del Decreto 1210 del 1993 y el artículo 3 del Manual de Convenios y Contratos adoptado mediante la resolución de Rectoría n° 1952 del 2008,

## **Asumiendo:**

- Que para una Universidad las relaciones culturales y científicas son indispensables para el desarrollo de las funciones institucionales de la enseñanza y la investigación;
- Que para dicho objetivo es necesario favorecer y promover acuerdos culturales directamente entre Instituciones de nivel universitario pertenecientes a países diversos;
- Que el art. 2, coma 8 y el art. 6, coma 3 del Estatuto de la Universidad de Bérgamo atribuyen al Ateneo la facultad de promover, organizar e gestionar en colaboración con otros sujetos, públicos y privados, que apan a escala local, regional,, nacional e internacional, actividades de interés común en los sectores relativos a las propias finalidades institucionales;
- Que las dos instituciones han manifestado el propio interés para una colaboración científica y didáctica al fin de promover actividades de formación e investigación científica de común interés en particular en los ámbitos humanísticos, tecnológicos y científicos de competencia de cada universidad

Las partes arriba mencionadas

## **CONVIENEN Y ESTIPULAN LO SIGUIENTE**

### **Artículo 1 – Objeto del acuerdo**

El objeto del presente Acuerdo Marco es la promoción de una futura colaboración en la investigación didáctico-científica entre la Universidad de Bérgamo y la Universidad Nacional de Colombia. En los ámbitos de los intereses comunes las partes definen las siguientes líneas de investigación:



- Organización de prácticas para estudiantes;
- Organización de periodos de movilidad docentes
- Acuerdos e intercambios para la realización de programas didácticos y de módulos de formación.
- Disponibilidad de espacios para las actividades didácticas (aulas, instrumentos informativos, laboratorios, etc.) y disponibilidad del servicio de ayuda a la vida estudiantil (ayuda en búsqueda de vivienda, comedor universitario);
- Intercambio de materiales didácticos y científicos
- Organización de iniciativas conjuntas (conferencias, seminarios, encuentros) sobre temas de investigación e interés común.;
- Actividad de investigación científica conjunta.

Las modalidades de actuación de los intercambios podrán ser definidos en protocolos específicos estipulados por los órganos competentes de las estructuras promotoras y relativos a: periodos de permanencia, obligaciones de los visitantes, modalidades de selección de las solicitudes, ilustración detallada de los temas objeto del acuerdo y cualquier otro aspecto que se retenga útil a fines de la colaboración.

## **Artículo 2 – Modalidad de aplicación del acuerdo**

En el marco de esta convención, las condiciones financieras y materiales para la realización de cada uno de los proyectos, en conformidad con los objetivos de colaboración, se definen en un acuerdo separado entre las partes, que se incluye en un proyecto específico.

El presente acuerdo no presupone ninguna obligación jurídica o financiera por los firmantes.

## **Artículo 3 – Referentes del acuerdo**

Los referentes para la actuación del presente Acuerdo son:

- para la Universidad de Bérgamo: **Prof. Fabio Rodríguez Amaya**, Titular de Lenguas y Literaturas Hispanoamericanas
- Para la Universidad Nacional de Colombia: **Dra. María del Rosario Aguilar Perdomo**, prof. Asociado, Directora del Departamento de Literatura

## **Artículo 4 – Duración del acuerdo marco**

El presente acuerdo tendrá una validez de tres años a partir de la fecha en la que se estipule, salvo la rescisión que se comunicará por escrito por una de las dos partes al menos 6 meses antes de la caducación, garantizando la conclusión de las actividades en curso, y podrá ser renovado antes de la fecha de vencimiento mediante consenso escrito de las dos partes. Eventuales modificaciones o integraciones tendrán que ser aprobadas y suscritas por las dos partes y entrarán en vigencia después de la aprobación por cada una de las partes.

## **Artículo 5 – Modalidad de financiación**

Para la financiación de las actividades previstas en el presente acuerdo las dos Universidades, a través de las respectivas estructuras promotoras, se comprometen a conseguir los fondos necesarios para cubrir los propios costos.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

## Artículo 6 – Cobertura aseguradora

Los participantes en las actividades previstas por el presente acuerdo deben tener póliza de seguro sanitario y contra infortunios. Dicha póliza asegurativa puede ser sufragada por las Universidades de pertenencia, según sus propios reglamentos u obtenidas directamente por el interesado por medio del contrato de una póliza con una compañía de seguros para el cubrimiento de los mencionados riesgos.

La Universidad anfitriona no tendrá ninguna obligación de cubrir seguros sanitarios o contra infortunios a los huéspedes extranjeros; no obstante garantizará los daños involuntariamente provocados a terceros por muerte, lesiones personales y daños provocados a cosas del personal huésped durante el desarrollo de las actividades previstas por el presente acuerdo, exonerando así de cualquier responsabilidad la Universidad de pertenencia.

## Artículo 7 – Disposiciones específicas

Toda acción de cooperación será realizada en el respeto del reglamento y las normas vigentes en cada institución y en cada país. En el marco del presente acuerdo, dentro de los límites posibles, se asegurarán formas de recíproca facilitación.

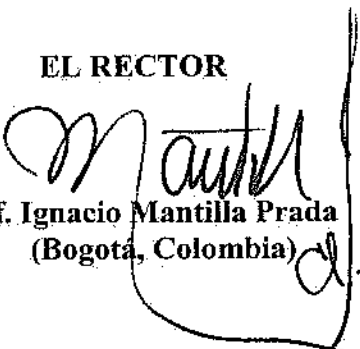
La solución de eventuales controversias será presentada a un colegio arbitral compuesto por un miembro designado por cada una de las partes y por uno escogido de común acuerdo.

El acuerdo se suscribe en lengua italiana y española con igual validez. De este acuerdo se suscribirán cuatro ejemplares originales, de las cuáles dos en italiano y dos en español, cada uno con igual validez. Cada institución conservará una copia original en cada uno de los idiomas.

Por la Universidad Nacional de Colombia

Por la Universidad de Bergamo

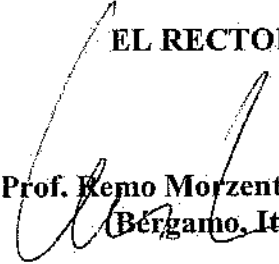
EL RECTOR

  
Prof. Ignacio Mantilla Prada  
(Bogotá, Colombia)

Fecha

07 MAR. 2018

EL RECTOR

  
Prof. Remo Morzenti Pellegrini  
(Bérgamo, Italia)

Fecha

10/7/2017





# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

## ACCORDO QUADRO DI COLLABORAZIONE SCIENTIFICA E CULTURALE

fra

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA (Bogotá, Colombia)

e

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO (Bergamo, Italia)

L'Università degli Studi di Bergamo (di seguito semplicemente Università di Bergamo), C.F. 80004350163, con sede a 24129 Bergamo, in Via Salvecchio, 19, rappresentata dal Magnifico Rettore Prof. REMO MORZENTI PELLEGRINI.

e

La Universidad Nacional de Colombia C.F. 8999999063-3, con sede a Bogotá in la strada 45 No 26 – 85 Edificio Uriel Gutiérrez, rappresentata dal suo Rettore Prof. IGNACIO MANTILLA PRADA, maggiorenne, identificato dalla carta di identità n° 19.328.350 emessa dalla città di Bogotá, il quale, nella sua condizione di Rettore nominato mediante Delibera n° 032 de 2012 e Atto di nomina n° 001 del 02 de maggio de 2012, agendo in conformità con l'Articolo 13 del Decreto 1210 del 1993 e l'articolo 3° del Manual de Convenios y Contratos adottato attraverso la Delibera del Rettore n° 1952 del 2008,

### Premesso:

- che per una Università le relazioni culturali e scientifiche sono indispensabili allo sviluppo delle funzioni istituzionali di insegnamento e di ricerca;
- che per il predetto scopo è necessario favorire ed incoraggiare accordi culturali diretti fra Istituzioni di livello universitario appartenenti a Paesi diversi;
- che l'art. 2, comma 8 e l'art. 6, comma 3 dello Statuto dell'Università di Bergamo attribuiscono all'Ateneo la facoltà di promuovere, organizzare e gestire in collaborazione con altri soggetti, pubblici e privati, operanti a scala locale, nazionale ed internazionale, attività di comune interesse nei settori relativi alle proprie finalità istituzionali;
- che le due istituzioni hanno manifestato il proprio interesse ad una collaborazione scientifica e didattica al fine di promuovere attività di formazione e ricerca di interesse comune in particolare negli ambiti umanistici, tecnologici e scientifici di competenza di ciascuna università.

Le parti come sopra indicate

### CONVENGONO E STIPULANO QUANTO SEGUE

#### Articolo 1 – Oggetto dell'accordo

L'oggetto del presente Accordo Quadro è la promozione di una futura collaborazione nella ricerca didattico-scientifica fra l'Università degli Studi di Bergamo e la Universidad Nacional de Colombia. Negli ambiti di comune interesse, le parti definiscono i seguenti indirizzi di collaborazione:



- Organizzazione di tirocini per studenti;
- Organizzazione di periodi di mobilità docenti;
- Concertazione e scambi per la realizzazione di programmi didattici e moduli di formazione;
- Disponibilità di spazi per le attività didattiche (aule, strumenti informativi, laboratori, ecc.) e disponibilità del servizio di aiuto alla vita studentesca (aiuto nella ricerca di un alloggio, mensa universitaria);
- Scambi di materiali didattici e scientifici;
- Organizzazione di iniziative congiunte (conferenze, seminari, incontri) su temi di ricerca e interesse comune;
- Attività di ricerca scientifica congiunta.

Le modalità di attuazione degli scambi potranno essere meglio precisate in appositi protocolli stipulati dai competenti organi delle strutture promotrici e relativi a: periodo di permanenza, obblighi dei visitatori, modalità di selezione delle domande, illustrazione dettagliata dei temi oggetto dell'accordo e ogni altro aspetto della collaborazione ritenuto utile.

## **Articolo 2 – Modalità d'applicazione dell'accordo**

Nel quadro della presente convenzione, le condizioni finanziarie e materiali per la realizzazione di ogni singolo progetto, in conformità con gli obiettivi di collaborazione, sono definite in un accordo separato tra le parti, che viene inserito in un progetto specifico.

Il presente accordo non comporta alcun impegno giuridico e finanziario per i firmatari.

## **Articolo 3 – Referenti dell'accordo**

I referenti per l'attuazione del presente Accordo sono:

- per l'Università di Bergamo: **Prof. Fabio Rodríguez Amaya**, Ordinario di Lingue e Letterature Ispano americane
- per l'Universidad Nacional de Colombia: **Dra. María del Rosario Aguilar Perdomo**, Prof. Associato e Direttore del Dipartimento di Letteratura

## **Articolo 4 – Durata dell'accordo quadro**

Il presente accordo avrà la validità di tre anni a partire dalla data della stipula, salvo disdetta da comunicarsi per iscritto da una delle due parti almeno 6 mesi prima della scadenza, garantendo la conclusione delle attività in corso e potrà essere rinnovato prima della data di scadenza con il consenso scritto di entrambe le parti. Eventuali modifiche o integrazioni dovranno essere approvate e sottoscritte da entrambe le parti ed entreranno in vigore dopo la loro approvazione da entrambe le parti.

## **Articolo 5 – Modalità finanziarie**

Per il finanziamento delle attività previste dal presente accordo le due Università, attraverso le rispettive strutture promotrici, si impegnano a reperire appositi fondi per coprire i propri costi.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BERGAMO

## Articolo 6 – Copertura assicurativa

I partecipanti alle attività previste dal presente accordo devono essere muniti di assicurazione sanitaria e contro gli infortuni. Tali coperture assicurative possono essere fornite dalle Università di appartenenza, secondo le proprie regole, oppure attivate direttamente dall'interessato, attraverso la stipula di una polizza con una compagnia assicurativa per la copertura dei suddetti rischi.

L'Università ospitante non avrà alcun obbligo di fornire assicurazione sanitaria o contro gli infortuni ai suoi ospiti stranieri; dovrà tuttavia garantire i danni involontariamente cagionati a terzi per morte, per lesioni personali e per danneggiamento a cose dal personale ospite nello svolgimento delle attività previste dal presente accordo, sollevando quindi l'Università di appartenenza da ogni responsabilità.

## Articolo 7 - Disposizioni specifiche

Le azioni di cooperazione saranno realizzate rispettando il regolamento e le norme in vigore in ogni istituzione ed ogni paese. Nel quadro del presente accordo, nei limiti del possibile, saranno assicurate delle forme di facilitazione reciproca.

L'accordo sarà sottoscritto nella lingua italiana e nella lingua spagnola, entrambe con uguale validità. Ogni istituzione dovrà trattenere una copia originale in ciascuna lingua.

La risoluzione di eventuali controversie sarà demandata ad un collegio arbitrale composto di un membro designato da ciascuna delle due parti e da uno scelto di comune accordo.

Quattro esemplari originali di questo accordo saranno redatte, di cui due in spagnolo e due in italiano, entrambe con uguale validità. Ogni istituzione dovrà trattenere una copia originale in ciascuna lingua.

Per l'Universidad Nacional de Colombia

EL RECTOR

Prof. Ignacio Mantilla Prada  
(Bogotá, Colombia)

Data

07 MAR. 2018

Per l'Università degli Studi di Bergamo

IL RETTORE

Prof. Remo Morzenti Pellegrini  
(Bergamo, Italia)

Data

20/7/2017

